

УДК 821.111

**МОТИВ СНА И СНОВИДЕНИЯ
В РОМАНЕ Р. ДАЛЯ «БДВ, ИЛИ БОЛЬШОЙ И ДОБРЫЙ ВЕЛИКАН»****А.А. ЧАЙКОВСКАЯ***(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н.В. НЕСТЕР)*

Рассматривается роман британского романиста Роальда Даля (Roald Dahl, 1916–1990) «БДВ, или большой и добрый великан» (The BFG, 1982). Раскрывается специфика сна и сновидения в романе, рассматривается художественный мир произведения и раскрывается образ Большого и доброго великана.

С давних времен люди придавали большое значение снам и сновидениям. Они не понимали этот таинственный мир и порой даже побаивались его. Люди чувствовали себя заблудившимися странниками в загадочных лабиринтах этой необъятной страны снов. Сегодня, в век научно-технического прогресса, люди по-прежнему остаются странниками, но уже с картами и «навигаторами». Многочисленные сонники, психологические анализы и исследования мира сновидений помогают людям распутать этот клубок загадок.

Сны и сновидения часто используются писателями в произведениях как художественный приём. Сон героя литературного произведения становится для читателя дверью, ведущей во внутренний мир персонажа. Он показывает читателю то, что наполняет героя, раскрывает его душу. Ведёт нас по лабиринтам его разума, создавая полноценную иллюстрацию самых глубоких и скрытых в суете и реальном мире чувств и эмоций персонажа.

«Литературное сновидение является одним из важнейших элементов художественного мира. Наличие или отсутствие снов, их внутренняя структура, функции, связь, которая возникает между несколькими снами, изображёнными в одном произведении, – все эти аспекты поэтики сна во многом определяют картину мира, созданного автором» [1, с. 69].

Сновидения могут раскрыть желания человека, переживания или его страхи. Однако это далеко не все функции сна в художественных произведениях. Есть еще множество причин, по которым автор может предпочесть использовать сновидения в своем произведении. Например, сны могут раскрыть подавленные желания героя. С их помощью мы также можем выявить влечения персонажа. Это немного отличается от вышесказанного, так как в том случае персонаж не осознает своего подавленного желания, и оно раскрывается им только через силу сна. Но здесь литературный герой может полагаться на что-то в значительной мере больше положенного, и это проникает в его мечты, как это могло бы быть и в реальной жизни.

Сны служат также как предзнаменование вещей, которые могут произойти. Их можно назвать вещими снами. Такой тип сновидений предназначен более для читателя, не для самого героя. Возможно, это то, что читатель примет и запомнит, но персонаж, в большинстве случаев, сметает его как странный сон.

Сновидения также могут быть методом, используемым для изображения воспоминаний персонажа. Воспоминание – это рассказ или сцена из прошлого героя, связанного в настоящей истории, как правило, по какой-то причине, относящейся к характеристике или сюжету.

Спектр функций сновидческих образов в художественных произведениях представляется весьма разнообразным. Сны можно разграничить на сны-откровения, на вещие сны, на сны, которые раскрывают переживания, на сны, помогающие узнать о желаниях или мечтах литературного героя или на сны, которые выставляют наружу страхи персонажа.

Тема сна и сновидения обширно используется авторами, тем самым способствуя читателю постичь потаенный и сокровенный внутренний мир литературного героя.

Главный герой в книге Роальда Даля «Большой и добрый Великан» не может не показаться нам исключительным, особенным с первой же нашей встречи с ним. Загадочный и таинственный, привлекающий внимание и взор, изумительно высокий великан предстает перед нами таковым уже в первой главе. Большой и добрый великан, несмотря на то, что он живет в ужасном месте с другими великанами, его единственными соседями, все же имеет доброе сердце. Он пытается делать то, что считает правильным.

И именно он является тем персонажем, который представляет живой пример посредника между миром реальным и миром сновидений. Он тот, кто напрямую задействован в отношении реальности со снами. Он тот, в чьих силах выбрать тот или иной сон для какого-либо мальчика или девочки, злого

великана или даже доброй королевы. Он тот, кто решает, кому в определенную ночь приснится кошмар, добрый сон или даже сон поучительного характера.

«There must have been fifty thousand dreams altogether up there on the shelves, but he seemed to know almost exactly where every one of them was»¹⁶⁶ [10, p. 34]. БДВ – удивительный персонаж с необычным хобби. Тот, который, в отличие от остальных великанов, путешествовал в страну снов каждый день, который вдвухал сны детишкам ночью, вместо того, чтобы ими питаться. Он – великан – снудув. Он объясняет, что, когда Софи впервые увидела его, он выпускал сновидения в спальни спящих детей: «He had opened thousands of them over the years to blow his dreams into children's bedrooms»³ [2, p. 98].

Вероятно, БДВ любит дарить детям прекрасные сны, потому что он сам мечтатель. Он застрял в стране великанов, но мечтает жить где-нибудь в другом месте: «I would so much love to have a jumbly big elefant and go riding through green forests picking peachy fruits off the trees all day long»¹⁶⁷ [2, p. 28].

БДВ – персонаж большой души. Он является хорошим примером не только маленьким детишкам, но и взрослым читателям. Большой и добрый великан любит читать: «I is reading it hundreds of times», the BFG said. «And I is still reading it and teaching new words to myself and how to write them <...>»¹⁶⁸ [2, p. 50]; дружелюбный «He is my best friend, Your Majesty»¹⁶⁹ [2, p. 48]; добрый «I is a nice <...> Giant!»¹⁷⁰ [2, p. 20]; необыкновенный «I is a freaky Giant!»¹⁷¹ [10, p. 20]; верит в себя и в свои мечты.

Их дружба с Софи также является примером для подражания. Они не ссорятся, радуются друг за друга, доверяют друг другу, заботятся друг о друге, верят друг в друга и защищают друг друга.

Важным является и тот факт, что имя БДВ – говорящее. Автор, назвав великана большим, не имел в виду его рост, ведь БДВ был самым маленьким среди великанов. Но то, что автор хотел донести до читателей, – это то, что у БДВ было большое сердце. И поэтому-то он и является добрым. Другие великаны также имеют имена, но все они похожи между собой и выражают их отношение к детям и людям вообще.

Роман «БДВ, или большой и добрый великан» начинается с часа колдовства, в полночь. В то время, когда предполагается, что все люди должны уже спать. Это время, когда все темные силы появляются наружу из их убежищ, и весь мир принадлежит им. Это делает Софи своего рода нарушителем, выглядывающим снаружи в то время, в которое ей не полагается. И именно из-за этого она замечает БДВ, который вдвухает сны в детскую спальню.

С момента, как мы открываем книгу «БДВ, или большой и добрый великан», сны и сновидения становятся центром. С этого момента и далее – они повсюду. Подобно мобильным устройствам, только более естественным, хотя БДВ может создавать их, вкладывая трубку в уши людей. Более того, даже во время разговора БДВ с Софи, баночки со снами присутствуют на фоне, находясь на полках вокруг них.

Также сны отделяют мир великанов от мира людей. Великанам достаточно поспать 2–3 часа в сутки, что гораздо отличается от человеческой нормы. Так, БДВ отмечает: «The human bean who says he is fifty has been fast asleep for twenty years and is not even knowing where he is! Not even doing anything! Not even thinking!»¹⁷² [2, p. 34].

Человеческие сны придают великанам власть над ними. Они позволяют великанам легко ловить людей и питаться ими без опасности быть замеченными. И они также позволяют БДВ делать приятное людям, как например, дарить им сны.

Сны – необъяснимы. БДВ пытается донести это до Софи: «It's all a bit beyond me», Sophie said. «Dreams is full of mystery and magic», the BFG said. «Do not try to understand them»¹⁷³ [2, p. 72].

Мы видим, как БДВ использует слово «волшебный», чтобы описать сны. БДВ продолжает пытаться сказать Софи, что в мире существует намного больше вещей, чем те, которые она может видеть. Сновидения – это еще одно напоминание о многих других тайнах мира. И то, что БДВ знает о необъяснимом феномене, делает его кем-то большим, чем просто великаном, который путает слова. Благодаря этому он выглядит мудрым.

² «Там, на полках, должно быть было целых пятьдесят тысяч снов, но он наверняка знал, где находится почти каждый из них» (Перевод наш – А. Ч.).

³ «За долгие годы он открыл тысячи их, чтобы вдвухать сны в спальни детей» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁶⁷ «Мне бы так хотелось иметь огромного слона и кататься на нем по зеленым лесам, срывая сочные фрукты с деревьев в течение целого дня» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁶⁸ «Я читал ее сотни раз», – сказал БДВ. «И я до сих пор ее читаю и учу новые слова и их правописание» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁶⁹ «Он – мой лучший друг, Ваше Величество» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁷⁰ «Я добрый великан» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁷¹ «Я великан со странностями» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁷² «Человеческий экземпляр, который говорит, что ему пятьдесят, крепко спит двадцать лет и даже не представляет, что с ним происходит! Ничего даже не делает! И ни о чем даже не думает!» (Перевод наш – А. Ч.).

¹⁷³ «Это всё сверх моего понимания», – сказала Софи. «Сны полны тайн и волшебства», – ответил БДВ. «Не пытайся их понять» (Перевод наш – А. Ч.).

Однако в романе «БДВ, или большой и добрый великан» Роальд Даль не просто акцентирует внимание читателя на сне и сновидении, но автор также открывает нам, где обитают сны: «We is in Dream Country», the BFG said. «This is where all dreams is beginning»¹⁷⁴ [2, p. 55].

Роальд Даль не определяет страну снов географическими рамками. Автор даже не дает указания, где она находится, упоминая о ней только лишь как «другие места»: «I is not galloping to any human bean country», the BFG said. «I is going to other places»¹⁷⁵ [2, p. 50].

Страна снов не похожа на другие страны. Она туманная, холодная, и местность плоская и бесцветная. Автор описывает: «<...> they were now in an altogether paler country. The sun has disappeared above a film of vapour. The air was becoming cooler every minute. The land was flat and treeless and there seemed to be no colour in it at all. Every minute, the mist became thicker. The air became colder still and everything became paler and paler until soon there was nothing but grey and white all around them. They were in a country of swirling mists and ghostly vapours. There was some sort of grass underfoot but it was not green. It was ashy grey. There was no sign of a living creature and no sound at all <...>»¹⁷⁶ [2, p. 55].

Автор дает достаточно развернутое описание страны снов, из которого можно быть полностью уверенным в ее уникальности. Эта страна не похожа ни на одну другую страну своими пейзажами. Кроме того, ее обитателями являются сны, которые так же, как люди или великаны, могут быть разделены на хороших и плохих.

Таким образом, мы видим, что Роальду Далю в романе «БДВ, или большой и добрый великан» удалось изобразить особенный, исключительный художественный мир, тем самым сделав данное произведение еще более сказочным и удивительным. Но, помимо страны снов, в произведении «БДВ, или большой и добрый великан» существует и «обратная сторона» – реальный мир. Важную роль играет тот факт, что Софи является англичанкой и что действие происходит в Англии. Например, тот факт, что Софи живет в Англии, дает ей полное право попросить помощи у королевы Англии: «We'll go to the Queen! It's a terrific idea! If I went and told the queen about these disgusting man-eating giants, I'm sure she'd do something about it!»¹⁷⁷ [2, p. 81].

Многие обычаи, упомянутые в книге, подчеркивают английские традиции. Например, яичница с беконом на завтрак или угощение чаем. Также, немаловажную роль играет королева Англии. Королева облегчает финал истории. Без ее помощи Софи и БДВ было бы намного труднее остановить девять бушующих великанов. Королева дает сироте Софи и БДВ немедленное разрешение помочь королевству. Она уважительна, любезна и хорошо относится к ним, хотя они и являются посторонними. Она убеждается в подлинности их рассказа, а затем устанавливает, как они могут достичь своей цели.

В организации художественного мира значимую роль играет и страна снов, и реальный мир. И читатель, знакомясь с произведением Роальда Даля «БДВ, или большой и добрый великан» переносится в Англию, знакомясь с особенностями этикета и традициями страны; и одновременно сталкивается с необычной, загадочной, неизвестной ему ранее страной снов.

Имя главного персонажа легло в основу названия произведения Р. Даля. БДВ – большой и добрый великан, но не большой по росту, относительно других великанов, его сородичей. Автор, называя БДВ большим, подразумевал его большое сердце. Ведь БДВ не был похож на других великанов. У него был друг, о котором он заботился и которого защищал. И его личные качества, такие как отзывчивость, внимательность, ответственность, понимание и любовь к людям и говорили о его большом сердце. БДВ – светлый пример доброты. Он помогает людям, дарит радость детям, имеет собственное мнение и проявляет заботу о Софи. И таким образом, являясь посредником между миром реальным и миром сновидений, БДВ превращает обычные ночи детишек в ночи, полные тайн и волшебства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Федунина, О.В. Поэтика сна (русский роман первой трети XX в. в контексте традиции) : моногр. / О.В. Федунина. – М. : Intrada, 2013. – 196 с.
2. Dahl, R. The BFG / R. Dahl. – L. : the Penguin Group, 1982. – 142 p.

¹⁷⁴ «Мы в стране снов», – сказал БДВ. «Отсюда берут начало все сны» (Перевод наш – А. Ч.)

¹⁷⁵ «Я не скачу в какую-либо страну человеческих экземпляров», – ответил БДВ. «Я направляюсь в другие места» (Перевод наш – А. Ч.)

¹⁷⁶ «<...> теперь они мчались по какой-то бледной стране. Солнце было скрыто за туманной дымкой. Воздух становился прохладнее с каждой минутой. Земля была плоской и пустынной, и казалось, она была совсем бесцветной. С каждой минутой туман становился все гуще, воздух прохладнее и все вокруг бледнело все больше и больше, пока не стало совсем серым. Они были в стране вихревых туманов и призрачных фантазий. И под ногами у них была своего рода трава, но она не была зеленой. Она была пепельно-серой. И не было никакого признака существования и никакого звука вовсе <...>» (Перевод наш – А. Ч.)

¹⁷⁷ «Мы пойдем к королеве! Это великолепная мысль! Если я пойду и скажу королеве об этих противных великанах-людоедах, я уверена: она сделает что-нибудь с этим!» (Перевод наш – А. Ч.)